

Соколёнок



6/2020

ноябрь – декабрь

# Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАҚЪАЙССА ОЪРЧИАНССА ЖУРНАЛ

2021





АбутГалиб Гъапуров

# Барга хъунмав Цусса шин!

ОьрчІру ёлкалул лагма

Баргъ най,  
Барз най,  
Жува най –  
Цусса шин дур  
Дайдихълай.  
Ссят най,  
Хъхъу най,  
Къини най –  
Шадлугъру дур  
Ххи хъанай.  
Цусса шинал  
ТитІинссар  
Жунма цусса

Ссайгъатру,  
ОьрчІикІури  
БантІиссар  
Неъматирттал  
Авлахъру.  
Ина бура  
Чюлуну,  
Гъарца зад дур  
Вил къяртрай,  
Мукун цусса  
Ва шингу  
Чюлу хъунссар  
Буллугърай.



# Пятигорск шагърулий



ХхюбакI зунттул цIа дусса  
Та Пятигорск-шагърулий  
Дуссар духсса хIатталу  
КIия шаэр увчусса.

Гай яхъанай бивкIнугу  
ЛичIисса ттуршукурдай,  
Гайннал гъаврду цачIу дур,  
Чичрулул нясив дурну.

КIинналагу къадарду  
Цанниха ца лавхъсса бур,  
КIинналагу оърмулий  
Пашманшиврул мугъру бур.

Дишав на гайннал гъаттай  
Аьтрилул къанкъсса тIутIив,  
Умудрацал: «Ттивагу  
Бухъуви рахIатрай», – тIий.

Пашманшиврул кIу дурсса  
БакIгу хъхъичIун дуртуну,  
Ура нагу щугълурдай,  
Къумасса пикридаву.

СсихI бигълай къума-кIусса  
ЧIунгу хъамариртуну,  
ЧIумуяр ялтту бувксса  
КIия чичул дяниву:  
«Агъ, оърмуй, агъ, чIунну»,  
– тIий.

Хъинни къимат бивщуну  
Инсаннан лайкъсса – сагъний,  
ХIайп тIий къаличIан жува  
Гай аьпалухъхъун лавгний.

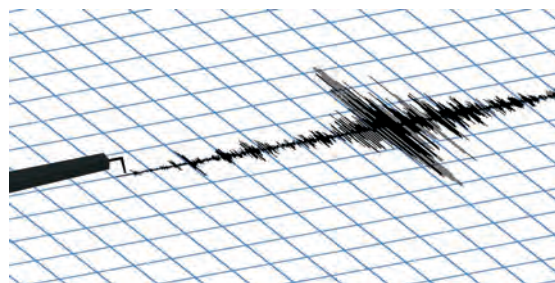
*Хас бувссар М.Ю. Лермонтовлун  
ва А.М. Къапиевлун*



# Балардал лагма

Мирза Давыдов

Баллай бур гургулул чІурду  
Аьршлул чІанулатува,  
Буцлай бунуккар базурду  
ЦІарх тІий цимурцаннула.



Лухччи хьюлчу-кІутІу хьуну  
Шякъ чавай бур базурду,  
Хьюмусса цІарал мугьалтту  
Бачавай бур гьалакнуну.

Лухччи леркъун щаларагу  
Дунъял ца хьхьири хьунссар,  
Дюкъанссар ганил чІанулун  
Аллагьнал ляхъан дурмур.

Дяъвирдал ярагъуннища,  
Я аьрабнал навтлища,  
ТІабиаьтрал бувмур дяъви  
Шайссарив буван бацІан?

Бургъи-зурул, цІурттгал лагма  
Ва дуниял дур занай,  
Цанмасса балардал лагма  
Мухлукъатгу бур гъанай.

29.01.2016 ш.



# Шардаймсса даву

Дарсирайн гюнгутИ бивщуна. Учительница бувххуна мукьилчинмур классравун. ОьрчІан га щуркІал къавхъуна. Гай бия гъа-лакнуну, цаннайн цагу къюнча тІий, цаннан ца цирив бувчІин бан хІарачат булла. Учительница столданучІан гъан хъуна. Бяст-ччаллийсса оьрчІахгу гъанавиххулну буруглай, столданийн кьутІ куна. ОьрчІан дахъва цІана ххал хъуна классравун бувхсса учительница. Гай, куннайн кув къюнчагу тІий, бири-биривний щябивкІуна.

Учительница кІула перемена-лий оьрчІру гаксса гъалакнуну ссал цІаний бяст-ччаллий бивкІсарив. Га бяст-ччалгу байбивхъуну бия

гъарайзунал арс АхІмадлул. Щихъ-рив ганал куну бия, яла тІурча, цинявннал хъхъичІ няй-няй тІий авцІуну ия, шяраву цери, щалагу райондалий цал буттаяр халкъуннан аьркинсса ва халкъуннан хайр биян байсса инсан цаягу акъассар тІий.

– Му гъаксса хъина, – куна учительница. – Бяст-ччалгу зул муку-тукунсса бакъа, бунияласса бухъвкун, му паракъатну ца чулийн бутаншиврул, нагу зухъхъун шар-дайн укунсса даву дулунна.

Мелгу лавсун, учительница хъунисса хІарпирдай доскалий чивчуна: «Тун яла ххуй бизаймур пиша».

– Чичара гъунттийнин, – куну,



ххи бувна учительницал.

– Балайлий чичин бучИссарив?  
– ЦІувххуна Мухтардул. Га ия  
чІирал газетрал редактор. Ччя-  
ччяни ганал чІирал газетрай би-  
щайва цала ляхъан бувсса ба-  
лайрду, дусшиврийсса хъярчру,  
рихшантру. Мунияту ганайн шко-  
лалай цинявннал шяир учайва.

– Циванни къабучИсса? – рязи  
хъуна учительница. – Назмулий  
чичирча, хъиннува хъинни.

Гъунттимур къини учительни-  
цал цІувххуна:

– Цуманал дарду шардайнсса  
даву?

ОърчІал кару гъаз дурна.

– Байбишинну МахІаммадова  
Салиматлуя, – куна учительницал.

– Ттун ххирар зузалал пиша, –  
тІий, ккалан бивкІуна Салимат.

– Микку махІаттал хъунсса  
цичІав бакъар! – куну, га щиллив  
бяличІан бувна. Цинявннан кІула  
ганил ппу колхозрал гаражраву  
муххал усттарну зий ушиву.

– Цума ур ахчилай? – учительни-  
ца бивзуна.

ЩилчІав ссикІ къадурккуна.

– Ккалакку, Салимат, – куна учи-  
тельницал.

Зузалтрал дайнутІий тракторду,  
машинартту, станокру... – ккалан  
бивкІуна душ. – Тракторду дакъа-  
хъурча, хъудугъултрацагу гайксса  
хъунисса хъуру гъайчин къахъун-  
ссар. Хъуру ттихІингу комбайнар-  
ду аъркинни. Зия хъукун, гайгу ба-  
къин бан аъркинни...

– Гъаксса тІайласса пикри  
бур, – рязи хъуна учительница. –  
ОърчІрув, – куна яла ганил, класс-  
рахгу ялугълай, – цуманал чичар-  
ду назмулий?

– На чичав! – куну, Сулайманов  
чялишну лавай ивзуна.

– Ккалакку.

– Тракторду цайнура цирда зун  
къадикІайссар, – бучІин бувна  
Сулаймановлул. Яла га къукІ-мукІ  
тІун ивкІуна. Бюхъайва цала оър-  
мулуву цалчин чирчусса назму-  
дуккин нач хъанай икІангу.

– Жу вих вичІилий буру, – куна  
учительницал.

Начлил ятІулгу ивчуну, яругу  
лавкъуну, Сулайманов цайва акъа  
лахъну ккалан ивкІуна:

Ттул мямма хъудугъури,  
Ттул мямма акъахъурчанни  
Хъуругу личІайсса  
Гъайчин къархъуну,  
Гъаннагу личІайсса  
Бугъан къавхъуну.

Га щяикІансса мугълат бакъа,  
гъарайзунал арс, лавайгу ивзун,  
ганаяргу лахъну ккалан ивкІуна:

Ттул мямма гъарайзури,  
Ттул мямма акъахъурчанни  
ЛачІа лачІанува  
ЛичІайсса мудан,  
Жувагу личІайсса  
ИникІма дакъа,  
ЧчатІгу, ххункІгу бан!

– Мукссава лахъну циван кка-  
лай буру? – куна учительницал.

– Кклассравуния къюкІсса цучІав  
акъар... Тти тІурча жува вичІи ди-  
шинну Маржанат Рамазановал  
чирчусса назмулук.

– Хъамабивтун, ттул... ттул тет-  
радь ливчІун бур дадачІава...  
фермалий... – буклай-къабуклай  
куна илтІа-кІюласса душнил. – На  
вацІана лавсун бучІанна... левчун-  
ма лавгун. БучИссарив?

– Гъунттий лавсун бучІанссара.  
ЩябикІу.

– Ттун так ца-кІива ща дакІний  
ливчІун бур, – циятува цуппа рязи  
бакъа щябивкІуна душ.

– Туну циванна щябикІлакІисса?  
– куна учительницал. – Букки вин-  
ма дакІний ливчІмур.



Душ гъаз хьуна, бакІгу хьхьичІун дуртун. Ккалангу бивкІуна дахьва баянну:

– Нис дикІаваншиврул  
ЧчатІухун дукаан,  
ДикІ дикІаваншиврул  
ХхунчІахун дутан,  
Буси, ци аьркинссар?  
Аьркинссар зун, занан  
ХІухчин, дояркан.

Учительница, иминну пишгу куну, душнил бакІрайх ттунгъану ка дурккуна. Яла куна ганил чІарав щяивкІсса Мухтардухъ:

– Инания, редактор, хІакьину жу лапва ххари банссар.

– На кІира назму чирчуссия, – паракъатну, мукъуй махъ бивхьуну куна школалул шяирнал. – Цумур дуккинтІиссарив кьакІулли. Вайнал назмурдах вичІи дирхьукун, ттунгу ттула буттаха чирчумур назму дуккин багъанссар:

Ттул мяммал кьадарча  
Усру хьудугъун,  
Шайссарив ганаща  
Гай хьуру гъай тІун?  
Усру дакъахьурча,  
Гъарайзунаща  
Шайссарив микІ гъагъан  
Та бартнеххайсса?  
Усру дакъахьурча,  
Ятти хІухчища  
Бюхъайссарив кІинттул  
Занан яттищал?  
Цамургу буккивив?

– Гъари, – куна учительница. – Цалсса щяикІу.

Циняв ссавур дакъа учительницах ялугълан бивкІуна.

Учительница чІавахьулттичІан гъан хьуна, кьатІувгу ялугълай, рязину пиш куна.

– Зу гъаксса тІайлану чивчуну бур, – куна ганил. – Бакъассар оьккисса пиша, циняв пишардугу аьркинссар. Амма яла-яла аьр-

кинмур – му так пиша лахьхьаву бакъарча, дакІнихтуну зун лахьхьавур. Ттуяту гъаннав, гъаттайн кьадияннав кьатІий, даву сантиметрай, узданну давур. Масалларан ласунну ва жула лухччи. Буккинчичин кьакІулсса, чІу баян вичІив дакъасса, ххал хьун чани бакъасса гай жула хьуруннингума кІул шай инсан цукун зий уссарив. Гъарцаннан захІматраха лавхьхьусса хІакьгу булай ссуттихунмай цила бакІлахъиялийну. – Столданухгу щяивкІун, учительница журнал тІивтІуна. – Амма яла-яла тІайлама – му, цала нину-ппу куна, гъира-рай, дакІнихтуну зун лахьхьин хІарачат буллалимари. Шардайнсса даврин тІурча на зун цинявннан ххюварду бишинна.



# Пинпиркюули

Лакрал халкьуннал магъа



Ца заманнул заманнай ца паччахІлугърай ивкІун ур ялапар хъанай цала ниттицал ва шанма мюрщисса ссурваврацал Пинпиркюули тІисса жагьил. Га цувагу чурххалгу чІивисса, илтІасса, тІантІрал лажингу дурцІусса, щинчІав сан акъасса ивкІун ур гукун бакІрал, чурххал къаххуйсса унутІий. Ххишалларан, гай муксса мискинсса бивкІун бурхха, нацІу мечІал накъ давай, вацІлул ахъулсса шахъавай, нацІу нувщул ккурч давай, цукун бунугу занакъулу шайсса бивкІун бур. ТІайлассар, ччя-ччяни паччахІ нукартурацал цамур паччахІлугърайн лавгукун, Пинпиркюули лагайсса ивкІун ур авлий. ЩинчІав щак къабагъаншиврул цІанчаннавува ивзун лавгун, хъхъунил хъхъудяризал зана шайсса ивкІун ур вацІлул дунгъуз хъарайну,

ягу вацІлул лелуххант канихъну.

Тти жува хавар ласунну паччахІная. КІива-кІива мюрщисса оърчІругу махъну, паччахІнал щарсса диркІуну дур. Цимирагу шин хъуну дур паччахІнал цанна ххирасса щарссаних дягъу дургъуну щарсса къадуцлай. Ца къини ганан ккавккун бур цала хъулук кумаг баракъай, букансса ччатІух дулун арцу дакъар тІий, каругу тІиртІуну бавцІусса къаригу, цала диркІусса щарссаниха лавхъхъусса, урувгнан эшкъи хъунсса, бикІайкунсса ссурухІи. ПаччахІнал нукартурал ккаччал хъхъичІун кунна ччатІул лиссугу руртун, буккан бувну бур хІаятрава.

ПаччахІнал оьвкуну цала нукартурайн: «Вассят зана бивтун къари ва душ, цачІанма бувцун бухъхъира», – куну бур. Гассят нукартуралгу цала



паччахІнал буюр биттур бувну бур, занна бивтун къари ва душ, бувцун бувкІун бур паччахІначІан.

«Гай яла ххуйми яннагу лаххан бувну, дукаан, хІачІангу бувну, ттул къатлувун гъан бара, къарингу ххуйсса янна лаххира!» – куну, ялагу амру бувну бур. ПаччахІнал щарссанил яннагу ларххуну, душ паччахІначІан бувцун бувкІукун, паччахІ махІаттал хъуну ур, цала диркІусса щарссаниха лацаву тІий. Ганан эшкьи хъуну дур душних.

– Ина ттул цалчинмур щарссаниха лавхъхъусса бура. Ттун ганияр аьзизсса ва дунияллий цучІавгу, цичІаргу дакъассия. Амма га диркІуну ацІрахъул шинну хъунни. Щялмахъ къахъун, ганиха лавхъхъусса буну тІий, ттун ина ччан хъунна. Агар ина рязи хъурчан, на ина буцинна кулпатну.

– На рязира, амма ттун ччива ттулла нинугу ттулла чІарав, – куну бур, дахъвасса пишгу личин бувну, паччахІнан цуппа ххаришиврул леххан хъару дакъа бусса кІул къахъуншиврул.

– Ттул чІалъаьрду хъуниссар, чІявуссар къатригу. Яхъанахъуча вил нинугу цинма ччимур къатлуву, – куну, паччахІнал амру бувну бур цала вакилтурайн гъунттийсса цала хъатІуйн хІадуршинна дара куну. ПаччахІнал арс ва душгу ххари хъуну бур га душ цала ниттиха лавхъхъусса бур тІий. ХъатІигу бувну, паччахІ цІуну дунияллийн лавхъхъусса куна, ялапар хъанан ивкІун ур цала жагъилсса щарссанищал. Хъунма хІал къавхъуну, паччахІлугърайн цурк багъну бур. Ца-цанних тІий, паччахІнал дучри, оьллу, яттугъаттара хъхъу-чани хъуннийн бакъа хъанан бивкІун бур. Гайннул къаралуннийсса къаралчиталгу шанай лякъайсса бивкІун бур, шакъашананну куну, паччахІнахъхъун махъгу булуну бунува. Буккан бувну бур циняв къаралчитал цала паччахІлугърая

паччахІнал, къамул бувну бур цайми къаралчитал, амма гайгу мукунма шанай лякъайсса бивкІун бур. Ахиргу, циняв инсантурал хъхъичІ махълавхъуну бур паччахІнал, га цала паччахІлугърайсса цурку лавкъуманан цала душгу булунна, цувагу ца арс куна ккакканна куну.

«Нава къаралчину гъарчан, къамул анавав нава къаралчину паччахІнал», – буруккинттарай ивкІун ур жула

Пинпиркъулигу, цува кутІасса, илтІасса, тІантІрал увцІусса, лаххан, ликкан дакъасса жагъил цукунна паччахІнал хъхъичІ ацІантІисса тІий. Ххишалдаран цала душнингу тамахІну ур тІий, паччахІлугърайвагу къаитанссара, яла ттул нину ва ссурвалния ккашил литІунссар. Ялагу хъумур хъунссар куну, лавгун ур. ПаччахІ, мьайжаннугу, Пинпиркъули ххал шайхту, ар-ар тІий хъан ивкІун ур.

– Ттул нарт кунмасса къаралчитураца цичІав бан къавхъусса, лажиннича, Пинпиркъули, вица му гъунар бан шайссарив? – цама цучІавгу акъахъукун га хъхъуну къарал бансса, дукаангу ара, хІачІанссагу дулара куну, къамул увну ур Пинпиркъули къаралчину. Амма Пинпиркъулил дукрагу къадуркуну дур, щищакІуй щинал ххувгума учин ан къавхъуну ур. Лавгун ур къарал буллан. Хъхъудярирзуну дур. Ккашил анкІа тІисса Пинпиркъулин шану биллай къабивкІун бур. Цуркинтгу най къабивкІун бур. Ахиргу, ца лелуххи бувкІун, ца къункурил ялув ливккун, ганил вичІилувун къеппа тІун бивкІун бур. Къунча бьав-бьавгу тІий, бувккун бавчун бур. Пинпиркъулил дурккун ххаржан, лелуххул ца хъа руртун дур. Лелуххи ца хъаттирай левххун лавгун бур. Лавгун хъумур бувсун бур паччахІнахъ. МахІаттал хъуну ур паччахІ, лажиннича тти лелуххирив ила хъуну бивкІисса ттула ятту-гъаттарайн тІий. Щарссанихъ бусан нанисса паччахІ,

ганил ниттил хъхъичІалу къркьуну дур. Лажиннича, ттул хъунасса, Зал кунасса паччахІ, битикъай ттул душ хІакъинусса, дахъва шанул лях лавгуннича, кьунну хъхъучани хъуннин я къалавкьунни, тІааьн бакъа бурча.

– Хъинни, – куну, паччахІ къаув-ххун ур царссанил къатлуну.

КІилчинмур хъхъунугу лавгун ур Пинпиркьули къралланийн. Гава куццуй хъхъудяризал бувкІун лухІисса хъатІу, ххявххун бур Пинпиркьулийн. Ганил къаст дурну дур га личІулусса къралчи укан, яла бигъану бикІан цинма гърмунил лагма буклан. Тти нава ванил кърпарив авай урахха куну, Пинпиркьулил дусса чаралий дурккун ххаржан, ганил чурххал дянивх даркьун гъан дурну дур. ХъатІу бунийн багъну, паччахІнал царссанийн кІура бавну бур. Пирпиркьули, нигъаусаврил, бан-бит бухлавгун ливчІун ур. «Тти паччахІнал нава сагъну итайссарав, га ттуйн вих шайссарив», – тІий,

аьтІий ивкІун ур ганил ялунгу агъну.

Ва жула къралчина ятІа-тІар бакърхха, ва ци зий урив ххал анна тІий, паччахІ ппалавн увххусса, ххал дарча цалла царсса диркІуну, чІанкъратлувух тІитІи даркьуну. ПаччахІ уххансса мугълат бакъа, Пирпиркьули цаннича ца хъамабитлай, зурзугу тІий, буслан ивкІун ур хъумуния. ПаччахІ вих къравхъуну, ивчІан, ищун тІий, нукартурайн амру буллан ивкІун ур. Муссанийн, тива шихуннай ца марч кунна ххяпригу тІитІин дурну, душ бивкІусса бавну, дурккун дур кърари. Сситтул, га энчІ дикІайхту, ца бувчІин кърашайсса жанаварданийн кІура дарну, ххяхлан диркІун дур паччахІнайн, ганал вакилтурайн. ПаччахІ на ххассал увара тІий, леххав тІун ивкІун ур. Му чІумал Пирпиркьулил дурккун ххаржан, даркьун дур га жанаварданул льякълувух. Жанавар цІир-цІир тІий багъну бур, жан дуллалиссаксса инсаннайн кІура баллан бивкІун бур. ПаччахІ банд лавгун ливчІун ур, нава щидцалла ттинийн ялапар хъанай ивкІусса тІий. БувчІун бур ганан, Пирпиркьули тІайлану тІий ивкІусса. Утти хъумунил мурад бувчІусса паччахІнан, дакІинн багъну бур цала булусса махъ. Амма душ кърхъунна тІий, аьтІун бивкІун бур.

– На паччахІра! ПаччахІнал ца махъри бикІайсса. Лаххияра гай яла ххуйми янна Пирпиркьулийн! Шюшара му, марцІ ара! – амру бувну бур цала нукартурайн, душгу нигъл бувну бур.

Яннагу ларххуну, бакІгу зевххуну, чІиригу бивчуну Пирпиркьули увккукун, ниттин, ссурваван къравчІинну ххуй хъуну ур. ПаччахІнал душнингугу ганах эшкьи хъуну дур. ХІазран бакърхха учайсса: «Лаххиялулли чув айсса, чалли исвагьи айсса», – куну.

*Бувсуссар Субайнатлул.*

*Бищун хІадур бувсуссар Сиянатлул.*





## ЧИРИ НЕХ ВА ХЪУННА РАТИ

Ссугъури Увайсов

Жул шяравух най дур нех –  
 Га неххайн чай Чири нех.  
 Ганийн гукун увкума  
 Цува цуксса иявав?  
 Ухъунссия хъуна-а-асса,  
 Ва-а-аксса!

Жул шяравух най дур рати –  
 Га ратиныйн чай Хъунна рати.  
 Ганин га ца дирзума  
 Цува цуксса иявав?  
 Ухъунссия чиви-и-исса,  
 Ваксса!



## Орчал чурду



Сегтгьури Увайсов



Чавами дустал, жула лакрал миллаграву буссар хьуни-хьунисса гьунарду бусса, миллатрал пахру бансса альмитал, шаэрал, художниктал, композиторгал, аьртлстгал ва цаймигү пишардал залдухьру.

Мукунминнал цалчинмур кьюкьлүву ур жула машгьурсса шаэр, чичу, драматург Сегтгьури Увайсов.

Аьрасатнал чичултрал Союзрал член, жула миллатрал пахру бансса шаэрнан гьашину 2020 шинал барт лаглай дур ниттил увну 85 шин.

Барча уллай жула хьунасса шаэр юбилейра-щал, ча учинну ванан дахьисса оьрмулийсса цулдушшиву. Дулуннав цахьхун каша уттигу цду-цлусса шеьридайну ва хавардайну жула миллатрал цинявпшагу буккулт ххари буллан. Ялавай бишлай буру Сс. Увайсовлүл цлусса шеьрирду.

## АГЬ, ИВКІССА НА ГҮЖ БУССА

На цал ларгсса дачи пинай  
Дарсру кьалахьхьайссия,  
Кьавкьиншиву дуллай занай,  
Класс махьун бувтуссия,  
Яла на ттула «кЛиварду»  
Циняв бакьин бувссия –  
Шинал ахирданий класс  
Хьхьичлун буккан бувссия.

Цайми буна классраву  
Лап ххуйну дуклакисса,  
Хлакьинунин кьаклүлссия  
Тгуйва ваксса гүж бусса.

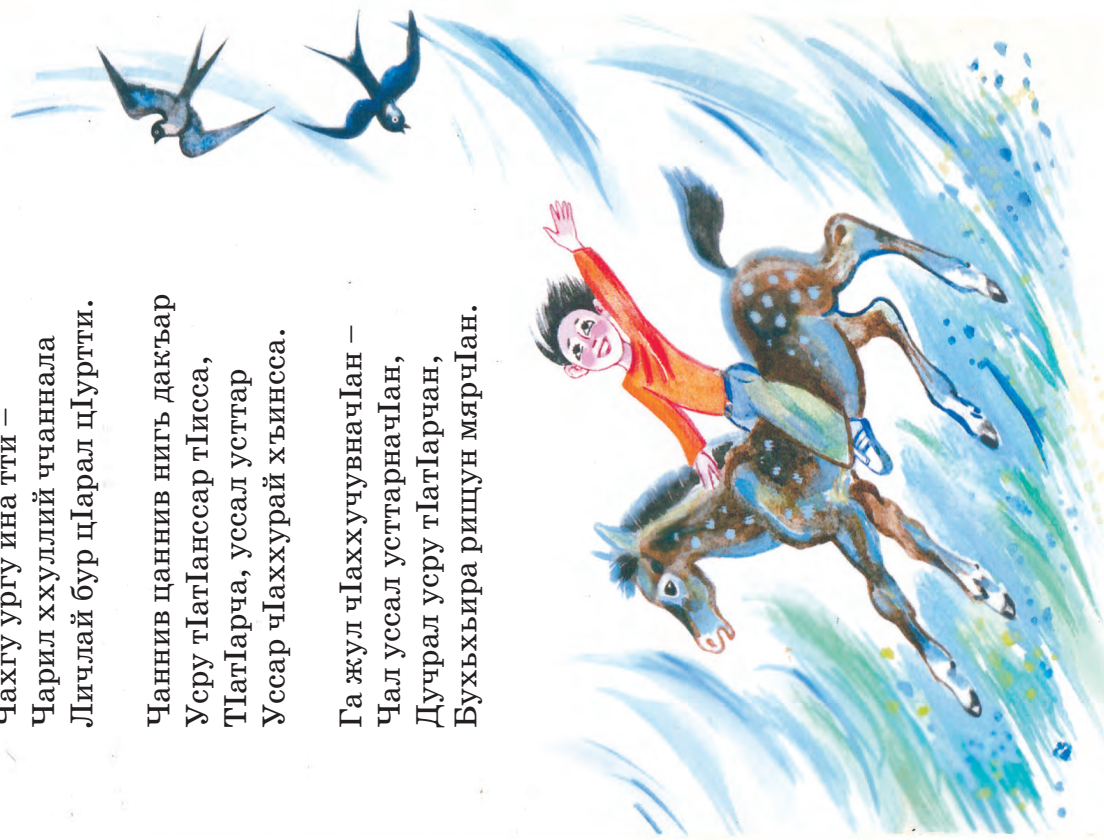




## ДУЧРАЛ УССАЛ УСТАР

Чарин авчунни буртгий,  
 Чахгу ургу ина тти –  
 Чарил ххуллий ччаннала  
 Личлай бур цфарал цфуртти.  
 Чаннив цаннив нигъ дакъар  
 Усру тIагIанссар тIисса,  
 ТIагIарча, уссал усттар  
 Уссар чIаххурай хъинсса.

Га жул чIаххучувначIан –  
 Чал уссал усттарначIан,  
 Дучрал усру тIагIарчан,  
 Бухъхира рищун мярчIан.



13

## ТАРБИЯ

– КIичIиравун уккан  
 Ити на, дадай!  
 – Къаитанна.  
 – Циван?  
 – Ккаччал къуркъу ара,  
 ОьрчIал агтара.  
 – Хъхъирийн гъан ити на,  
 Акиссун, дадай!  
 – Къаитанна.  
 – Циван?  
 – ЩагIал ясир ара,  
 Щинал къюлтI чара.  
 – Школданийнгу на  
 Къагъанна туну.  
 – Циван?  
 – Ина пашман къадан,  
 «КIива» лавсуну.



2

## БЮРХХУЛ БАЛАЙ

Балайгу ци балайри –  
На балай чинну бурав?  
Кьагьув бужжавиявхха,  
Цулча авлий бувкривав?

Гьуя тагу ци чьури –  
Цу урвавли та кьагьлух?  
Цулча лабивкьлун бурав  
Кьютлгьиницлух ялутьлай тлух?

Агь, иннай, чьиви чьелмуь,  
Чьев-чьев тгьинма бивчливуй,  
Вил чьлунил хьлчл чин бувну,  
Лирчлунни кьюкьл пьакь чавай!

Авь мадари, оврчьурув, тгьуй,  
Нигьабусу бур ва тгьий –  
Душмангал буссаксса, тгьул  
Оьрму най бур дакь хьа тгьий.



3

## ТТАТТАШАЛ УНИЙ

Усса чьлумал ттатташад,  
Цучлав кьалагь ттушад:  
Нигьа усай Сулайман,  
Ливхьлуну лагай Салман,  
На кьакькайний кьаацлай  
Хьагта кьавкьгьин Маммацай.  
Кьаччигу дус шай ттушад,  
Усса чьлумал ттатташад



12



## ХЪУН ХЪУН ЧЧАЙ

Чумуй дукра дукара,  
 Чумуй гайзгу бувара,  
 Чумуй уттуишара  
 Чалну игу-изара.

«Даву дуба», – учирча,  
 Дадахъ «Къаданна! – чара. –  
 Нажагъ даву дулларча,  
 Дадай, на хъун къашара!»

Дадагу ттул ххари шай,  
 На чанкъансса хъун хъуну,  
 «Амма къаччива, арс, – чай, –  
 Вияту танмал хъуну».



11

## ХЪХЬИРИЙН МАУЧІАВ, ТТАГТАЙ!

– Ттагтай, чун най ура?  
 – Хъхьирийн най ура.  
 – Хъхьирийн цан най ура?  
 – Щинавун учІан.  
 – Хъхьирийн маучІара,  
 Ттагтай, обкъара!  
 – Цанни на обкъайсса?  
 Ттун гъузун кІулссар!  
 – Ттагтай, ччаруллаву  
 Вил чартту буссар!

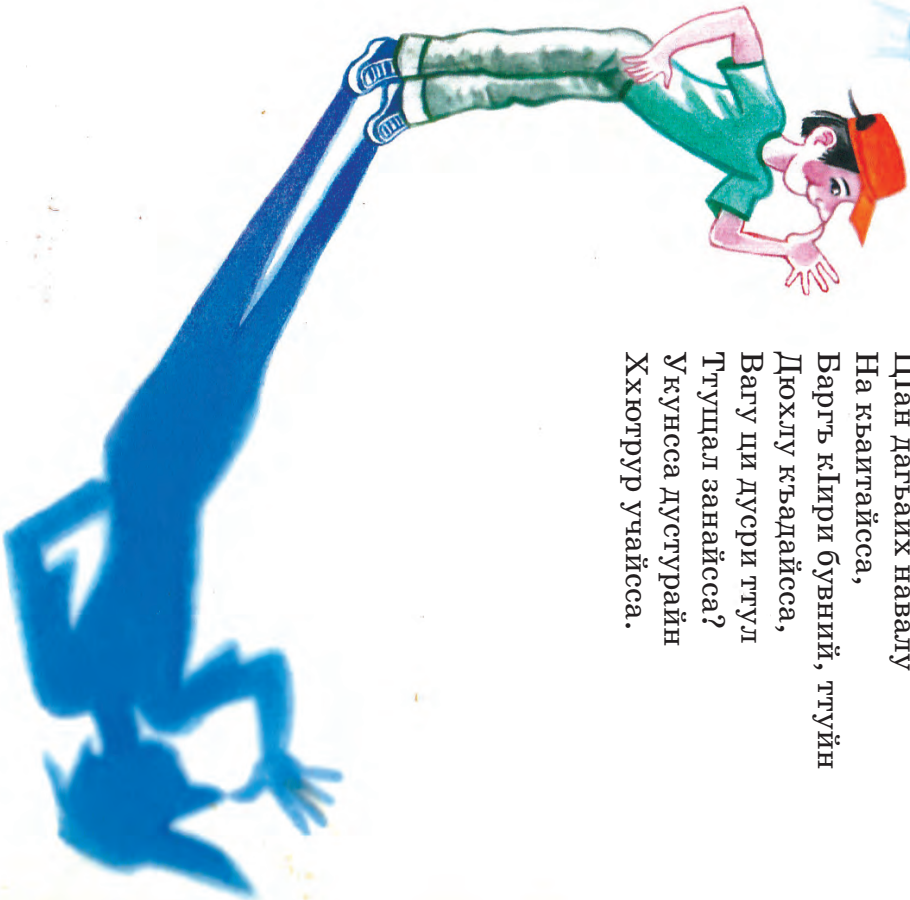


4

## ХХЮТ



Шан дагьайх навагу  
На кьайтайсса,  
Баргъ кӀири бувний, ттуйн  
Дюхлугъ кььадайсса,  
Вагу ци дурси ттул  
Ттуцал занайсса?  
Укунсса дустурайн  
Ххютрур учайсса.



5

## ХІУКІУ

Хіукіу бия канай арий, неххал ший.  
Ккашилсса барці занай бия неххал тий.  
Ккашил бурціин арий хіукіу ккавккуна:  
— Тана ахттайнсса! — ххарину «Ав-в-в!» — куна.

Нехгу лархьун, барці хіукіучІан ххьявххуна.  
Нигьа бувсун, хіукіу ливхьун бавчуна.  
— Гьуя-гьарай! Ххассал бара бурціия,  
Кьаст дур ахттайнсса дан та бурціин ттуя!

Леххаву тий, хіукіу ттучІан левчуна,  
ТІайланма ттул назмуглувун ххьявххуна.  
Укун хіукіу бурціия ххассал хьуна,  
Барцігу, ав-ав тий, зунгтавух лавгуна.



10



## КЪА

- Ласи!
- Къаласунна.
- Насу!
- Къагъанна.
- Дула!
- Къадулунна.
- Гъаз да!
- Къаданна.

- Мудан къа-къа тїсса
- Да ва ци къакъар?
- Къацїлива буккайсса
- КЪА бакъа бакъар!
- КЪА бакъасса махъгу
- Ганал ца буссар:
- Мампаси ма, - уча, -
- КЪА бакъахъуссар.



9

## ТТАТТАЙ, ЛАСИ ДАЧГУ

- Таттай, ласи дачгу!
- Юх, къаласунна.
- Къаласунна тїсса
- Ина циванна!
- Къайтара шанан,
- Дачгу ришлай на.
- Ласи, ттаттай, шанан
- Итаваннача,
- Шанайгу ивтуну,
- Ришланнача!



6

## ВИН ЦИ ЧЧА, ЧЧИТҮЙ?

- Дикі дуканнав?
- М'яв.
- Нагь дуканнав?
- М'яв.
- Нис дуканнав?
- М'яв.
- Накі х'ач'аннав?
- М'яв.
- Агь, т'тул дух'ли бисбисуй,  
М'явилл мягна цир буси?
- М'яв!
- М'явилл мягна м'яври чав?  
Дуки туну м'яв!



7

## ССЯТ

Паннив т'икі-т'икі т'лий дак'вар,  
Т'инт'уту занай дак'вар,  
Т'ит'лав, х'хал дав:  
зиг-зиг т'лий,  
Ниг'руту г'анай дак'вар...  
– Пивх'уссар т'ти  
ва заг'ран?  
Пивх'уссар т'ти  
ва с'ят'ран?  
Ух'хара нагу занай,  
Дурх'хух'уссар с'ят' г'анай.



8



# Букваро

На лура, на вил дусра,  
Ина хІакъсса дус хъурча,  
На вихъ аькълу бусанна,  
Ттухра вичІи диширча...

Анаварну тІуркІу тІун,  
ПалцІ мабара на мурцІувн!  
Ургу, дус, ттух хІурматрай,  
Аьш мадара луттирай!

Так ттул чІапІи рутайни,  
Хъурхъуйн кІисса мацара,  
Ягу, чярх-мархлий лакълай,  
ЧІапІив лахІан мадара!

На вил хІакъсса дус хъунна,  
ХІурматрай къуллугъ барча,  
КІулшивугу дулунна,  
ДакІ цІий ттуха ургарча.



# Мяшу

Жабраил бартагу канихъну ана-  
варну кичиравух най ия. Ганан  
цала барталуя хъунмасса пахру  
бия, оърчахъ мяш тIун ччай ия.

– Ванахха барта, ванахха барта!  
– тIий, Жабраил оърчацIан левчу-  
на.

– Цахъис дулар ттунгу, – куна ца  
оърчаIал.

– Ттунгу, ттунгу, – тIий, циняв  
оърчIру лагма лавгуна.

– Къадулунна, къадулунна! Мяш,  
мяш! – Жабраил махъунай хъуна,  
бартагу ттиликIрахух дургъуну.

Арх бакъа къис дурсса ккаччин  
гъили-гъилисса барталул къанкъ  
рирщуна. Чараппай хъуну, хъап  
куну, бартагу ларсун, ливхъуна.  
Циняв гиккусса оърчIругу хъян  
бивкIуна, мяшун бакъай хъунни  
тIий.





# Уссурвасса шиматрал литературалува



Нугъайннал гъунар бусса шаэр, таржумачи Анварбек Култаев ниттил увну гъашину арулцалла шин хъанай дур. Утеевлул арс Анварбеклул зувиллихъайсса шинну хъунни Дагъустаннал радиокомитетраву нугъайннал мазрайсса редакциялул редакторну зий. Уттинин ванал цала ниттил ва обрус мазрай итабавкъуну бур арулва шеърирдал луттирду. Мукума ванал канила бувкун бур «ХIухчу-виричу» тIисса къисса, цувгу хас бувсса захIмат ххирасса, цала шяраватусса чIава хIухчалтран.

Анварбеклул цала ниттил мазрайн таржума бувну бур дагъустаннал бакъассагу, обруснал машгъурсса шаэртурал: Корней Чуковскийл, Самуил Маршаклул, Расул ХIамзатовлул, Анвар Аджиевлул, СтIаллал Сулайманнул, Ханбиче Хаметовал, МахIаммад ХIамидовлул, Мирза Давыдовлул, Юсуп Базутаевлул ва цаймигу шаэртурал шеърирду ва хаварду. Литературалуву хъун дурсса хъхъичIуннайшивурттахлу Анварбеклун дуллуну дур А. Грибоедовлул цIанийсса медаль.

Барча уллай Анварбек юбилейрацал, ялавай бишлай буру ванал чивчусса мюрци хавардавасса кIива хавар.

## Тяй

Анварбек Култаев

Кунбатар тIисса ттул буттал шяраву сайки цинявппа халкъуннал ябайссар дучри. Гай дучригу буссар личIи-личIисса журалул: цавай буссар ххяххан бай дучри, цавайгу аьравалттилу бахIайсса. Миннул хIал кIулсса арамталгу шяраву чансса бакъассар. Вайнна вайннал цIарду: Балдаев Ажи, Маликов Исмяил, Куванаев Сали ва цаймигу. Кацраяту тIурча кIилинусса хайр бур: гай ттивзуну накIлия дайссар кумыс. Аьравалттилу бахIайсса журалул дучри тIурча дяъвилул чIумал бувцуссия аьрайн ттупру, пулемётру ххюрхху буллан.

Исмяиллул ккацлул ларгсса гъинттул бувну бия ца эмаратсса тяй. Ганил нентабакIрай

бия кIяласса, бугъарасса кIунтI, ликри дия кIюла-лахъисса, льякъа лирцIусса. Учинну, увкусса исвагьи.

– Хъунмасса хъувкун, вания лахъисса манзилданийх анаварну лихъайсса чу хъунтIиссар, – куна, тяйлуй тамаша булла-



лисса Исмяиллул, цала някІсса яругу хъяхъи бувну.

– Яла вания чемпион хъунтІссарив? – цІувххуссия на ана-анаварну.

– Мунийн ттул цукунчІавсса щак бакъар, чІивину бунава ванил куц, ликкурттай къянкъану бацІавура чемпионнал дур.

– Туну цавагу ххяххан бай чу ванияр хъхъичІун къабуккантІссарив?

– Агарда, инагу, нагу ваниха

цила багъайкунсса къуллугъ булларча, ванил циняв ххяххан бай дучри махъ къабитавантІссар.

– На булланна ваниха къуллугъ, так ина ттухъ буси на бантІмур, – куссия на. – Вил чІун дакъассар вила цайми давурттаха, дуклай унугу ттул обнасса чІун чІярусса дур.

– Хъинни! ВичІи диша ттух личІлулну.

Жу кІиягу тІулунттучІа щябивкІру.

## ДикІул ххункІру

Шамулчинмур классраву дуклакисса Зугъра цІудихъулувугу щябивкІун, пикрирдай бия.

– ХІакъину дур ттул нину дурсса къини. Мув хъуннасса байраннихха. Цукун ттуятура рязи дан хъиннивав? Даврия дучІаннин дукра дурну хІадурну духъурча ххари къахъунавав? Ттунния дадангу, мяммангу ххирасса дикІул ххункІру бан кІулли. Холодильникраву гъарусса дикІ дур, данна иникІма, яла булланна бувцІу ххункІру.

Зугърал анаварну дирхъуна цІу, бивзуна кІункІур, урцІулттувун кІуркІуна иникІма. Утти га мъяжаннугусса дукра дувуха лахълай бия.

Ссят ва дачІирагу къархъуна нахІура-нахІусса къанкъгу дусса ххункІру шахъан.

УвкІуна ппу даврия ччяни. Га ссупралух щяикІайхту, Зугърал ганал хъхъичІ дирхъуна ххунчІал дурцІусса куртІ бушкъап. МахІаттал хъусса буттал ца ххункІгу бувкуну, увкуна:

– Зугърай, ттул душ, ваксса нахІусса ххункІру щил буври?

– На бав, мяммай, хІакъину дада дунияллийн лярхъусса къинирхха, – Зугъра пиш-пиш тІий буттах буруглай бия.

Душния ххарисса яругу къабатІлай, буттал куна:

– ТІайласса учала бур: «Мурхъираяту ганил ахъулсса архну къадагъайссар», – тІисса.







Ттунгъашиву цири зул,  
Аъзизсса ниттил каруй,  
Дунияллий мукунсса  
КъакIулли цайми дусса.

Гъинтнил кIири бургъилу,  
КIинтнил замгъарданиву,  
Хъхъу дакъа, кьини дакъа  
Зий дикIайвав зу ттуха.

## Учирчангума щилчIав

«Ина яла бусравмара», –  
Учирчангума щилчIав,  
На учинна: «Ттун хъиншиву  
Дуллуссар ттун Нугъайннал».

«Ина ура аваданну  
Яхъанай», – увкунахъгу,  
На учинна: «Нугъайналли  
Ттун ва давлат буллусса».

«Сагъну уна алжаннавун  
Агъну ура», – учирчан,  
«Му алжангу Нугъайналли  
Ттун буллусса», – учинна.

## Ттул ниттил кару

Миннул шахъайва жун ччатI,  
Дайва нахIу дукрарду,  
Барачатсса каруннал  
Къини цIулаган дайва.

Дадай, утти ми кару  
Дур чансса хъунир хъуну,  
Ина бивтсса ххуллурду  
Буссар жул дакIурдиву.

ДикIувча тти вил кару,  
Жиг дартIун, хъунир хъуну,  
Цукунсса духъурчангу  
Ттун дур мудан ххирану.  
Барчаллагъ, аъзиз нину,  
Ттун дуниял тIиртIусса.

«Миллатраву машгъурсса  
Шаэр ура», – учирчан,  
«Му гъунар ттун буллусса  
Аллагъналли», – учинна.

КIаналли ляхъан бувсса  
Ттул аъзизсса Нугъайгу.  
КIанайн суждалий буссар  
Оърмулухун миллатгу.

ТтучIа думур цимурца  
Халкъунналли дуллусса,  
Ттул яхI ва къириятгу  
Миннал оьттувур дусса!

*Нугъайннал мазрая  
таржума бувссар Мирза Давыдовул*



# Клулулу

- Ва кІулулуй, кІулулуй,  
Щил бивкІура, кІулулуй?
- Мямма Аьжал бивкІура.
- Ци дуркуну бивкІура?
- Хъу дуркуну бивкІура.
- Циван дукав?
- Ккашилну буну.
- ТтучІан бувкІния.
- Усру дакъая.
- Усру ци дав?
- Ккаччил ларсунни.
- Ккаччи ци буври?
- Хъун нузахун ххявххунни.
- Хъун нуз ци дурди?
- ЦІарай дирхъун, ччурччунни.
- ЦІу ци дурди?
- ЦІу лерщунни.
- Лах ци буври?
- Неххал лавсунни.
- Нех ци дурди?
- Хъун ницал хІарчІунни.
- Хъун ниц ци буври?
- КІичча лавай лавгунни.
- КІанил бурхІай ци дия?
- Ца аьму-кІурчІлу дия.





# Ссигъри

Сангардай аскар кунма  
Бавцуну бури кьукърайх,  
Интту, гъинттул, кИнттулгу  
Цава ца янналуву.

Ци бала ликкарчангу,  
Къадай янна даххана,  
ОърчІан ххирассара тІий,  
Пахрурдай бикІай мудан.

Ялунгумали оърчІал  
ОърчІикІури бувара,  
Цайминнаха бакъасса  
ХІурматгу бури ттуха.

БувчІара, оърчІрув, ва ци ссигъарив?

(Ёлка)



БакІ лув бизлай,  
магъ бурхІай дирхъуну  
заназисса зад  
ци ссигъар?

(Чал ччанналусса мяр)

ЛухІинугу, хъатІу бакъар,  
Хъиртту буна, ниц бакъар,  
Рях ччаннай заназисса –  
ци ссигъар?

(ГъангъаратІи)

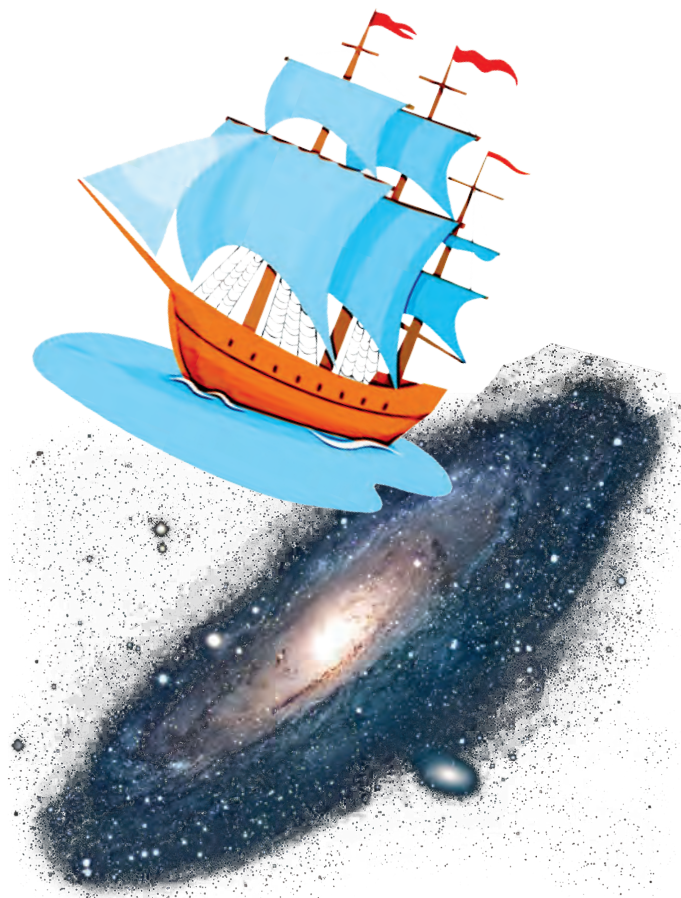


Чивчуссар Авдулмажид Къаяевлул

# Клмивкбай зун, орчрчув...

1. Х. Колумб шийн учайссар?
  2. Цумурку ттуршукулий кГул хьуссар Австралия? Антарктида?
  3. В. Янзон цур ивкИсса? Цукунсса тИтГала дурссар мунал?
  4. Цуксса кГану бугьлагьиссар щинал ва жула аьрщарай?
  5. Цуми элмурдайну бувчГин шай жуцава ва жула тГабиаьтрал хасият, лацу-щалу шаву?
  6. Цимилку щинал лявхьуссар ва дунияллийн инсан?
  7. Цукунсса буссар жула аьрщарал ккири?
  8. Ссайн учайссар «Смерч»? ЧГявуну му чув бищайссар?
  9. Галактика куну, ссайн учайссар?
  10. Яла жучГанна гьанми галактикардал цГарду.
- Агар зуцава хьурчан жаваб дун вай суаллахьхун, чичара жучГан жавабру. Гьан дара зула суратгу, зува дуклакисса класс, школагу чивчуну.
- «ЧГавалачин» зул жавабирттах ялугьлантГиссар.

С ХГажиева





# ОьрчIаь аькьулуну шарашуьва

\* \* \*

- ОьрчIрув, бусияра, жанавартрангу буссарив жунма кунма аькьлу?
- Муаьллим, гай жуярвагу аькьлу бусса бур, – куна Аьбдуллул.
- Жуярвагу?! – махIаттал хьуна муаьллим.
- ТIайлассар, жуярвагу, цан чирчан, жул ккаччин на тIимур бувчIай, амма ккаччил тIимур ттун кьабувчIай.

\* \* \*

- ОьрчIрув, кIуллив зун оратор тIисса мукьул мяьна? Щийн учайссарив мукун?
- Ттун кIулли, муаьллим, – куну, кагу гьаз дурну, ивзуна Рашид.
- Бусила туну, Рашид.
- Муаьллимнайн учайссар.
- Муаьллимнайн?! – махIаттал хьуна муаьллим.
- Муаьллим ур кьинибархан гьалгьа тIий, цахра вичIи дишайссагу цучIав акьана.



Сагъират Ссунгъурова

# Кинтми сураму

КІул акъасса усттарнал  
Бурулдания дурну,  
ЛачІун дунни зункІуллайн  
ЗурчІайтІи зурукъянтру.

Багълайнма бур ссавния  
Алмасирттал пиягъру,  
Каруннивун ласуннин  
Шайсса марці щинал кІунтІру.

Шяй-пІяй тІисса яннарду  
Лагма авлахърайх лахлай,  
Хъахъисса халичартту  
Гайннул лува бур личІлай.

Зунтурду цІана хханссар  
Чинилияту бувсса.  
Мурхъирдалгу лахханссар  
Ппалул лачакру цІусса.



ISS №0206-7943

## Цавалачин

6/2020

ноябрь – декабрь

Иллюстрированный детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

**Учредитель:**

Министерство информатизации, связи и массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер  
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.  
выдан управлением Роскомнадзора  
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

**Руководитель – главный редактор**

М.М. Ахмедов

**Редколлегия:**

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

Ш. Шалласуев

Д. Магдиев

С. Увайсов

И. Магомедов

Х. Илиясов

К. Мазаев

П. Алиева

**Художественный редактор** З. Даганов

**Технический редактор** Т. Лузина

**Художник номера** А. Качаев

Формат 60x84 1/8  
Бумага офсетная.  
Уч. изд. л. 2,52.  
Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 07.12.2020 г.  
Тираж 415 экз.  
Заказ №784.

**Типография:**

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

**Адрес типографии:**

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

**Редакция и издатель:** Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

**Адрес редакции и издателя:**

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

**Электронный адрес редакции:**

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,  
на полугодие - 73905.

Цена свободная.